

第7課 五十步笑百步(2)15~29

Wǔ shí bù xiào bǎi bù

物語の概要：

(2)孟子は王から隣国の君主との違いについて訊ねられ、逆に王に訊ねた。敗戦国の兵士の一人が100歩逃げ、その男を50歩逃げた兵士が臆病者と嘲笑ったとしたら、王は正しいと思うか、と。王が答えた。それは間違っている、二人とも逃げたことに変わりはないのだから、と。孟子は言った。王様と隣国の君主も同様で、民への対し方に本質的な違いはない、と。



「五十步笑百步」の舞台・魏(梁)の首都大梁(現・河南省開封市)

15	課文	在战场上，战鼓一响，双方的士兵就刀对刀、枪对枪地打起来。 Zài zhànchǎng shàng, zhàngǔ yìxiǎng, shuāngfāng de shìbīng jiù dāo duì dāo, qiāng duì qiāng de dǎ qǐlái.
	注釈	战鼓：古代、戦場で合図として鳴らした太鼓。 一响，就…：一たび鳴ると、すぐに…。 士兵：兵士。 刀对刀、枪对枪地：刀と槍を交えて。对：対する。 ～地：形容詞などを副詞化する。 打起来：戦い始める。「打仗(戦う)」の「打」、始まりを表わす方向補語「起来」。
16	課文	打败的一方，丢盔弃甲，拖着刀枪，赶紧逃命。 Dǎbài de yì fāng, diū kuī qì jiǎ, tuōzhe dāoqiāng, gǎnjǐn táomìng.
	注釈	打败：負ける。丢盔弃甲：盔(かぶと)と甲(よろい)を捨てる。転じて、敗走する。 拖着刀枪：刀や槍(やり)を引きずりながら。 着：(持続態)～したまま。赶紧：急いで。 逃命：(命を守るために)逃げる。
17	課文	有个人逃了一百步， Yǒu ge rén táo le yìbǎi bù,
18	課文	另一个人跑了五十步。 lìng yí ge rén pǎo le wǔshí bù.
	注釈	另：別の。

19	課文	这时候，如果那个逃了五十步的嘲笑那个逃了一百步的胆小怕死， Zhè shíhòu, rúguǒ nà ge táo le wǔshí bù de cháoxiào nà ge táo le yìbǎi bù de dǎn xiǎo pà sǐ,
	注釈	如果：もし。=要是「画蛇添足(1)」 那个…的(人)：その…した人。 嘲笑：あざ笑う。胆小怕死：臆病で死ぬのが怖い。
20	課文	你说对不对呀？” nǐ shuō duì bu duì ya?
	注釈	说：「对」か「不对」か言ってみて。→正しいと思うか？ 对：正しい。对不对：=对吗？ 呀=啊 a。「对」の i+「啊」a=(連音)「呀」ya
21	課文	梁惠王说道： Liáng Huì wáng shuō dào :
22	課文	“当然不对呀。 “Dāngrán bú duì ya.
	注釈	对：→20 呀：→20
23	課文	他只不过没有逃到一百步罢了， Tā zhǐ bu guò méiyǒu táo dào yìbǎi bù bà le,
	注釈	只不过～罢了：ただ～にすぎない。→第十二課 画龙点睛(3)で学習
24	課文	但同样也是逃跑啊。” dàn tóngyàng yě shì táo pǎo a.”
	注釈	但：しかし。同样也是：同様にやはり…。
25	課文	孟子说： Mèngzǐ shuō:
26	課文	“大王既然懂得了这个道理， “Dà wáng jìrán dǒngdé le zhè ge dào lǐ,
	注釈	既然～：～であるからには。～である以上。→ポイント① 懂得：わかる。「懂」より強いニュアンスがある。
27	課文	怎么还希望你的百姓会比邻国的多呢？ zěnmě hái xīwàng nǐ de bǎixìng huì bǐ lín guó de duō ne?
	注釈	邻国的(百姓)：隣国の民。会：(助動詞)～であるはずだ。 A+比 bǐ +B ~ (AはBより～だ)→ポイント② 呢：(語気助詞：疑問詞の文末につけ、疑問の語気を和らげる)
28	課文	您对待老百姓和邻国的国君对待老百姓，没有本质的区别， Nín duìdài lǎobǎixìng hé lín guó de guó jūn duìdài lǎobǎixìng, méiyǒu běnzhì de qūbié,
	注釈	对待：～に接する。～に対する。
29	課文	就和逃跑的士兵一样，五十步和一百步，都是逃跑啊。” jiù hé táo pǎo de shìbīng yíyàng, wǔshí bù hé yìbǎi bù, dōushì táo pǎo a.”
	注釈	就：まさに。和～一样：～と同じ。

① 単語の聞き取り解答

(19)① 时候 shíhou (～の時)

(19)② 如果 rúguǒ (もしも～)

(22) 当然 dāngrán

(27)① 怎么 zěnmě ((反語)なぜ。どうして。)

(27)② 希望 xīwàng

② ポイント練習問題解答 (解答は一例)

ポイント①

既然 jìrán ～<前提となる**事実**>(～であるからには。～である以上。) **就** jiù…<それによる**推論**や**提案**>
(主語は**既然**の前後、どちらでもよい。)

(26) 大王**既然**懂得了这个道理… (= **既然**大王懂得了…)
(王様はこの道理をご存知であるからには…)

他の構文と比較し、意味を理解しよう!

● **既然**と**要是** yàoshi (= **如果** rúguǒ) との比較

既然 下雨, 我们**就**在家学习吧。→「下雨」は**既成の事実**。
雨が降っているのだから、家で勉強しよう。

要是 (**如果**) 下雨, 我在家学习。→「下雨」は**假定**。
雨が降ったら、家で勉強する。

● **既然**と**因为** yīnwèi ～ **所以** suǒyǐ… との比較

既然 他很想, 你**就**同意吧!

彼が行きたがっているのだから、同意しなさいよ。→ **提案**

因为 他很想, **所以** 我就同意了。

彼が行きたがっているの、私は同意した。→ **客観的結果**

① **既然** 你想做, 我**就**让你做。(「让」は使役)

Jìrán nǐ xiǎng zuò, wǒ jiù ràng nǐ zuò.

君がやりたいというのなら、君にやらせよう。

② **既然** 你病了, **就** 不能去上课了。(「了」2つは変化態)

Jìrán nǐ bìng le, jiù bù néng qù shàngkè le.

君は病気になってしまった以上、授業に出られない (ということになった)。

③ 彼が君の友達である以上、彼を助けてあげてよ。

既然 他是你朋友, 你**就**帮助他吧。

Jìrán tā shì nǐ péngyou, nǐ jiù bāngzhù tā ba.

④ 君たちが疲れたのなら、十分間休もう。

既然 你们都累了, **就** 休息十分钟吧。

Jìrán nǐmen dōu lèi le, jiù xiūxi shí fēnzhōng ba.

ポイント②

A+比 bǐ + **B** ～ (AはBより～だ)

(27) 你的百姓会**比**邻国的多…

(あなたの民が隣国の民より多い…)

① 电脑**比**手机贵吗?

Diànnǎo bǐ shǒujī guì ma?

パソコンはスマホより値段が高いですか?

② 那只小狗**比**这只猫小一点儿。

Nàzhī xiǎogǒu bǐ zhèzhī māo xiǎo yìdiǎnr.

あの子犬はこの猫より少し小さい。

③ 私の兄は私より2歳年上だ。

我哥哥**比**我大两岁。

Wǒ gēge bǐ wǒ dà liǎng suì.

④ 車は自転車よりもっと速い。

开车**比**骑自行车更快。

Kāi chē bǐ qí zìxíngchē gèng kuài.